



Allgemeine Geschäftsbedingungen für Lieferungen und Leistungen der Hönigsberg & Düvel Datentechnik Czech s.r.o.	Všeobecné obchodní podmínky pro dodávky a výkony společnosti Hönigsberg & Düvel Datentechnik Czech s.r.o.
<p>1. Geltungsbereich</p> <p>1.1. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen (nachfolgend „AGB“ genannt) regeln die gegenseitigen Rechte und Pflichten zwischen der Hönigsberg & Düvel Datentechnik Czech s.r.o., mit Sitz in Mladá Boleslav, T.G. Masaryka 1083, PLZ 293 01, Id.-Nr.: 27931579, eingetragen im Handelsregister beim Stadtgericht in Prag, Abschnitt C., Einlage Nr. 127335 (nachfolgend „H&D“ genannt), und ihren Kunden, die aufgrund (i) der Kaufverträge zwischen der H&D als Verkäufer einerseits und ihren Kunden als Käufern andererseits, und (ii) der Werkverträge zwischen der H&D als Auftragnehmer einerseits und ihren Kunden als Auftraggebern andererseits, begründet werden. Die in diesem Absatz bezeichneten Kauf- und Werkverträge werden nachfolgend als „Verträge“ und jeweils einzeln als „Vertrag“ genannt. Die Käufer und Auftraggeber werden nachfolgend gemeinsam als „Kunden“ und jeweils einzeln als „Kunde“ genannt. .</p> <p>1.2. Sämtliche Verträge erfolgen aufgrund dieser AGB. Entgegenstehende Einkaufs- oder sonstige kundenseitige Geschäftsbedingungen erkennt H&D nicht an. Gegenbestätigungen des Kunden unter Hinweis auf seine Geschäfts- und Einkaufsbedingungen wird hiermit widersprochen. Schliesst der Kunde mit H&D den Vertrag ab, bestätigt H&D die Bestellung des Kunden oder nimmt der Kunde das Angebot der H&D an und H&D bestätigt diese Annahme, wird vermutet, dass der Kunde dieser AGB zugestimmt hat, die dann zum untrennbaren Bestandteil des abgeschlossenen Vertrages wird.</p> <p>1.3. Die gegenseitigen Rechte und Pflichten der H&D und der Kunden werden in eigenständigen auf der Grundlage dieser AGB zu schließenden Verträgen festgelegt. Die Verträge bedürfen der Schriftform.</p> <p>1.4. Hat ein Vertriebspartner von H&D bei einer Bestellung mitgewirkt, erkennt H&D</p>	<p>1. Působnost</p> <p>1.1 Tyto všeobecné obchodní podmínky (dále jen „VOP“) upravují vzájemná práva a povinnosti mezi společnostmi Hönigsberg & Düvel Datentechnik Czech s.r.o., se sídlem Mladá Boleslav, T.G. Masaryka 1083, PSČ 293 01, IČ: 27931579, zapsanou v obchodním rejstříku Městského soudu v Praze, oddíl C., číslo vložky 127335 (dále jen „H&D“), a jejími zákazníky, které vznikají (i) na základě kupních smluv uzavíraných mezi H&D jako prodávajícím na straně jedné a jejími zákazníky jako kupujícími na straně druhé, a (ii) na základě smluv o dílo uzavíraných mezi H&D jako zhotovitelem na straně jedné a jejími zákazníky jako objednateli na straně druhé. Kupní smlouvy a smlouvy o dílo uvedené v tomto odstavci společně dále jen „smlouvy“ a každá jednotlivě jen „smlouva“. Kupující a objednatelé uvedení v tomto odstavci společně dále jen „zákazníci“ a každý jednotlivě jen „zákazník“.</p> <p>1.2 Veškeré smlouvy se budou řídit těmito VOP. Nákupní nebo jiné obchodní podmínky zákazníků, které jsou v rozporu s těmito VOP, H&D neuznává. H&D odmítá jakákoliv potvrzení nabídky zákazníkem s odkazem na jeho obchodní a nákupní podmínky. Jestliže zákazník uzavře smlouvu s H&D, H&D potvrdí zákazníkovi objednávku nebo zákazník přijme nabídku H&D a H&D toto přijetí potvrdí, platí, že zákazník souhlasí s těmito VOP, které se stávají nedílnou součástí uzavřené smlouvy.</p> <p>1.3 Vzájemná práva a povinnosti H&D a zákazníků budou blíže upravena v samostatných smlouvách uzavíraných na základě těchto VOP. Tyto smlouvy musí mít písemnou formu.</p> <p>1.4 Jestliže při objednávce spolupůsobil distribuční partner H&D, neuznává H&D</p>



<p>Einwendungen des Kunden nicht an, die er aus einem zusätzlichen Vertragsverhältnis mit dem Vertriebspartner herleitet.</p> <p>1.5. Die im Vertrag genannten Ansprechpartner sind allein berechtigt, rechtlich verbindliche Erklärungen, unter anderem Fristsetzungen, abzugeben.</p> <p>2. Angebot und Vertragsschluss</p> <p>2.1 Sämtliche Angebote sind für H&D verbindlich, falls sie von H&D schriftlich bestätigt werden. Bestellungen gelten erst dann als angenommen, wenn sie von H&D schriftlich bestätigt sind.</p> <p>2.2 Technische und gestalterische Abweichungen von Beschreibungen und Angaben in Prospekten, Katalogen und schriftlichen Unterlagen sowie Modell-, Konstruktions- und Materialänderungen im Zuge des technischen Fortschritts oder bei Veränderung der Marktsituation bleiben vorbehalten, ohne dass der Kunde hieraus Rechte gegen H&D herleiten kann.</p> <p>2.3 An Standardsoftware hat der Kunde das nicht ausschließliche Recht zur Nutzung mit den vereinbarten Leistungsmerkmalen in unveränderter Form auf den vereinbarten Geräten.</p> <p>2.4 An Konzepten, Angeboten und anderen Unterlagen (im Folgenden „Unterlagen“) behält sich H&D seine eigentums- und urheberrechtlichen Verwertungsrechte uneingeschränkt vor. Die Unterlagen dürfen nur nach vorheriger Zustimmung von H&D Dritten zugänglich gemacht werden und sind, wenn der Auftrag H&D nicht erteilt wird, d.h. kein Vertrag zustande kommt, diesem auf Verlangen unverzüglich zurückzugeben. Die Sätze 1 und 2 dieses Artikels gelten entsprechend für Unterlagen des Kunden; diese dürfen jedoch solchen Dritten zugänglich gemacht werden, denen H&D zulässigerweise Leistungen übertragen hat.</p> <p>3. Lieferung, Entgegennahme</p> <p>3.1 Die Konzepte, Angebote, Benutzerdokumentationen und alle weiteren bei Vertragsschluss überreichten Unterlagen gelten als verbindliche Leistungsbeschreibung. H&D kann Änderungen des bestellten Werkgegenstandes/Ware vornehmen, soweit diese Veränderungen nicht</p>	<p>námítky zákazníka, které zákazník vyvozuje ze smluvního vztahu s tímto distribučním partnerem.</p> <p>1.5 Kontaktní osoby uvedené ve smlouvě jsou oprávněny každá samostatně činit právně závazné úkony, mimo jiné stanovovat lhůty.</p> <p>2. Nabídka a uzavření smlouvy</p> <p>2.1 Veškeré nabídky jsou pro H&D závazné, jestliže je písemně potvrdila. Objednávky zákazníků se považují za přijaté teprve tehdy, když jsou písemně potvrzené ze strany H&D.</p> <p>2.2 Technické odchylky a odchylky ve zpracování od popisu a údajů v prospektech, katalogích a písemných dokumentech, dále modelové, konstrukční a materiálové změny vyvolané technickým pokrokem nebo jako důsledek změn na trhu, zůstávají vyhrazeny, aniž by z toho zákazníkovi vznikala jakákoliv práva vůči H&D.</p> <p>2.3 Ke standardnímu software nabývá zákazník nevýlučné právo užívání se sjednanými výkonovými vlastnostmi v nezměněné formě a na sjednaných zařízeních.</p> <p>2.4 K návrhům, nabídkám a jiným podkladům (dále jen „podklady“) si H&D vyhrazuje výlučné právo je zhodnocovat jako součást vlastnického a autorského práva. Podklady smějí být zpřístupněny třetím osobám pouze s předchozím souhlasem H&D a musí být na vyžádání H&D neprodleně vráceny, jestliže H&D nebude pověřena zakázkou, tj. pokud nedojde k uzavření smlouvy. Věty 1 a 2 tohoto odstavce platí analogicky pro podklady zákazníka; tyto však smějí být zpřístupněny třetím osobám, které H&D oprávněně pověřila provedením určitého plnění.</p> <p>3. Dodávka, přijetí</p> <p>3.1 Návrhy, nabídky, uživatelská dokumentace a veškeré další podklady předané při uzavření smlouvy se považují za závazný popis předmětu plnění. H&D je oprávněna provést změny objednaného předmětu díla/zboží, pokud tyto změny nejsou podstatné a bude tím pouze nepatrným způsobem omezen nebo změněn účel</p>
--	---



<p>grundlegend sind und dadurch der vertragsmäßige Zweck nur unerheblich eingeschränkt oder verändert wird.</p>	<p>smlouvy.</p>
<p>3.2 Die von H&D genannten Termine und Fristen für die Warenlieferung bzw. Fertigstellung und Übergabe des Werkgegenstandes (nachfolgend gemeinsam als „Liefertermine“ genannt) sind unverbindlich, sofern nicht ausdrücklich schriftlich etwas anderes vereinbart wurde. Alle Liefertermine stehen außerdem unter dem Vorbehalt richtiger und rechtzeitiger Selbstbelieferung von H&D. Sie beginnen mit dem Tag der Auftragsbestätigung durch H&D und verlängern sich vorbehaltlich aller Rechte von H&D um die Zeit, in der der Kunde in Zahlungsverzug aufgrund eines mit H&D abgeschlossenen Vertrages ist. Dadurch bleiben alle übrigen Rechte der H&D aus dem Verzug des Kunden unberührt. Teillieferungen seitens der H&D sind zulässig, wenn ihre Entgegennahme für den Kunden nicht mit unverhältnismäßigen Aufwendungen verbunden ist.</p>	<p>3.2 Termíny a lhůty pro dodání zboží příp. ukončení a předání předmětu díla (společně dále jen „dodací lhůty“) uvedené H&D jsou nezávazné, pokud nebylo výslovně písemně sjednáno jinak. Veškeré dodací lhůty platí dále s výhradou správného a včasného zajištění vlastních dodávek H&D. Dodací lhůty začínají dnem potvrzení zakázky H&D a prodlužují se o dobu, v níž je zákazník v prodlení s jakoukoliv platbou na základě jakékoli smlouvy uzavřené s H&D. Tím nejsou dotčena veškerá ostatní práva H&D vyplývající z prodlení zákazníka. Částečné plnění ze strany H&D je možné pouze tehdy, jestliže jeho přijetí není spojeno pro zákazníka s nepřiměřenými výdaji.</p>
<p>3.3 Bei Anpassungen von Softwareprodukten und bei Erstellung von Individualprogrammen erarbeitet der Kunde eine Spezifikation.</p>	<p>3.3 Při úpravách softwarových produktů a při zhotovení individuálních počítačových programů zpracuje zákazník specifikaci.</p>
<p>3.4 Vereinbarungen über Änderungen der Anforderungen des Kunden bezüglich des Werkgegenstandes/Ware bedürfen der Schriftform. Erklärt der Kunde einen Änderungswunsch mündlich, kann H&D diesen schriftlich bestätigen. Diese Bestätigung ist dann verbindlich, wenn der Kunde nicht unverzüglich widerspricht.</p>	<p>3.4 K dohodám o změnách požadavků zákazníka ohledně předmětu díla/zboží je zapotřebí písemné formy. Sdělí-li zákazník svůj požadavek na změnu ústně, může jej H&D písemně potvrdit. Toto potvrzení je pak závazné, pokud je zákazník bez zbytečného odkladu neodmítne.</p>
<p>3.5 Nachträgliche Wünsche des Kunden nach Änderungen oder Ergänzungen des Werkgegenstandes/Ware verlängern den Liefertermin in angemessenem Umfang. Liefer- und Leistungsverzögerungen aufgrund höherer Gewalt oder aufgrund von Ereignissen, die H&D die Lieferung wesentlich erschweren oder unmöglich machen, wie etwa Materialbeschaffungsschwierigkeiten, Betriebsstörungen, Arbeitskämpfe, behördliche Anordnungen, selbst wenn sie bei Lieferanten oder unter Lieferanten von H&D eintreten, sind von H&D auch bei verbindlich vereinbarten Fristen und Terminen nicht zu vertreten. Sie berechtigen H&D, den Liefertermin um die Dauer der Behinderung zuzüglich einer angemessenen Anlaufzeit hinauszuschieben oder wegen des noch nicht erfüllten Teils der Leistung</p>	<p>3.5 Dodatečné požadavky zákazníka na změny nebo doplnění předmětu díla/zboží prodlužují v přiměřeném rozsahu dodací lhůtu. H&D neodpovídá za prodlení s dodáním nebo plněním způsobené vyšší mocí nebo událostmi, které podstatně ztěžují nebo znemožňují H&D dodávku, jako například potíže s pořízením materiálu, provozní poruchy, stávky a jiné pracovní nepokoje, úřední nařízení, i když nastanou u dodavatelů nebo mezi dodavateli H&D, a to ani v případě závazně sjednaných lhůt a termínů. Tyto události opravňují H&D prodloužit dodací lhůtu o dobu trvání tohoto omezení včetně přiměřené doby pro opětovné zahájení činnosti nebo zcela či zčásti odstoupit od smlouvy ohledně dosud nesplněné části plnění.</p>



<p>ganz oder teilweise vom Vertrag zurückzutreten.</p> <p>3.6 Der Kunde ist verpflichtet, auf Verlangen von H&D innerhalb einer angemessenen Frist zu erklären, ob er wegen der Verzögerung der Leistung vom Vertrag zurücktritt und/oder Schadensersatz statt der Leistung verlangt oder auf der Leistung besteht. Bis zu der entsprechenden Erklärung des Kunden ist H&D zur Leistung berechtigt.</p> <p>3.7 H&D erfüllt ihre Pflicht, das Werk durchzuführen, ggf. die Ware zu liefern und der Gefahrenübergang erfolgt mit Übergabe des Werkgegenstandes/Ware einschließlich Begleitmaterialien an den Kunden. Auszuliefernde Programme werden auf im Vertrag zu spezifizierende Datenträger überlassen. Bei Versand des Werkgegenstandes/Ware geht die Gefahr auf den Kunden über, sobald die Sendung an die den Transport ausführende Person durch H&D übergeben worden ist. Wird der Versand ohne ein Vertretenmüssen von H&D verzögert oder unmöglich gemacht, geht die Gefahr mit der Absendung der Mitteilung der Versandbereitschaft an den Kunden auf diesen über. Eine Versicherung des Werkgegenstandes/Ware gegen Transportschäden erfolgt nur auf ausdrücklichen Wunsch und Kosten des Kunden. Dies gilt auch dann, wenn frachtfreie Lieferung des Werkgegenstandes/Ware vereinbart wurde.</p> <p>3.8 Kommt der Kunde seinen Mitwirkungspflichten gemäß Ziffer 9 nicht rechtzeitig nach, so verlängern sich Liefertermine entsprechend. Kommt der Kunde in diesem Fall seinen Mitwirkungspflichten auch trotz Fristsetzung weiterhin nicht nach, so kann H&D vom Vertrag mit dem Kunden zurücktreten, wenn sie bei der Fristsetzung den Kunden darauf hingewiesen hat. H&D wird dann von seiner vertraglichen Leistungspflicht frei. Außerdem ist H&D in diesem Fall berechtigt, alle bis zum Zeitpunkt des Vertragsrücktritts entstandenen Aufwendungen in Rechnung zu stellen.</p> <p>3.9 Sämtliche Unterstützungsleistungen (insbesondere Installation und Demonstration der Betriebsbereitschaft, Einweisung, Schulung oder Beratung, Reise- und Nebenkosten) trägt der Kunde und werden nach Aufwand auf Grundlage der aktuellen Preisliste von H&D vergütet.</p>	<p>3.6 Zákazník se zavazuje, že na vyžádání H&D učiní během přiměřené doby prohlášení, zda z důvodu prodlení s plněním odstupuje od smlouvy a/nebo namísto plnění požaduje náhradu škody a/nebo zda trvá na plnění. Do doby než zákazník učiní příslušné prohlášení je H&D oprávněna plnit.</p> <p>3.7 H&D splní svou povinnost provést dílo, příp. dodat zboží a nebezpečí škody na věci přechází na zákazníka předáním předmětu díla/zboží včetně průvodních materiálů zákazníkovi. Dodávané počítačové programy budou předány na nosičích dat, specifikovaných ve smlouvě. Při zaslání předmětu díla/zboží přechází nebezpečí škody na věci na zákazníka, jakmile H&D předá zásilku osobě provádějící přepravu. Bude-li zaslání opožděno, aniž by za to odpovídala H&D, nebo stane-li se nemožným, přechází nebezpečí škody na zákazníka odesláním sdělení o tom, že H&D je připravena odeslat zboží zákazníkovi. Pojištění předmětu díla/zboží proti poškození při přepravě bude provedeno pouze na základě výslovného požadavku a na náklady zákazníka. To platí i v případě, že bylo sjednáno dodání předmětu díla/zboží prostě přepravného.</p> <p>3.8 Nesplní-li zákazník včas svou povinnost poskytnout součinnost dle článku 9, prodlužují se odpovídajícím způsobem dodací lhůty. Nesplní-li zákazník v tomto případě povinnost poskytnout součinnost ani v dodatečně stanovené lhůtě, je H&D oprávněna odstoupit od smlouvy se zákazníkem, pokud na to zákazníka při stanovení dodatečné lhůty upozornila. H&D je poté zproštěna svého smluvního závazku poskytnout plnění. H&D je dále oprávněna vyúčtovat zákazníkovi veškeré náklady vzniklé do doby, kdy odstoupila od smlouvy.</p> <p>3.9 Veškerá podpůrná plnění ze strany H&D (zejména instalace a demonstrace provozuschopnosti, seznámení, zaškolení nebo poradenství, cestovní a vedlejší náklady) nese zákazník, a to dle skutečně vynaložených nákladů na základě aktuálního ceníku H&D, není-li sjednáno</p>
--	---



<p>soweit nichts anderes vereinbart wurde.</p>	<p>něco jiného.</p>
<p>3.10 Der Kunde darf die Entgegennahme von Werkgegenstand/Ware wegen unerheblicher Mängel nicht verweigern.</p>	<p>3.10 Zákazník není oprávněn odmítnout převzetí předmětu díla/zboží z důvodu nepodstatných vad.</p>
<p>4. Zahlungsbedingungen</p>	<p>4. Platební podmínky</p>
<p>4.1 Alle Zahlungen sind bei Fälligkeit ohne Abzug zu leisten.</p>	<p>4.1 Veškeré platby budou prováděny v době splatnosti a beze srážek.</p>
<p>4.2 Der Kunde kann gegen Forderungen von H&D nur mit solchen Gegenforderungen aufrechnen, die rechtskräftig festgestellt oder bei denen H&D ihren Grund und Höhe anerkannt hat. Zurückbehaltungsrechte des Kunden aus anderen Vertragsverhältnissen mit H&D sind in diesem Vertragsverhältnis ausgeschlossen.</p>	<p>4.2 Zákazník je oprávněn započítat vůči pohledávkám H&D pouze takové své pohledávky, které byly pravomocně přisouzeny nebo pohledávky které H&D uznala co do důvodu a výše. Zadržovací práva zákazníka z jiných smluvních vztahů s H&D jsou v tomto smluvním vztahu vyloučena.</p>
<p>4.3 Kosten aus nicht vertraglich geschuldeten Leistungen sowie Leistungen aufgrund unrichtiger oder unvollständiger Kundenangaben oder nicht nachprüfbarer Mängelrügen oder unsachgemäßen Systemgebrauchs sind vom Kunden zu tragen.</p>	<p>4.3 Zákazník nese náklady spojené s plněními, která nejsou předmětem smlouvy, plněními na základě nesprávných nebo neúplných údajů poskytnutých zákazníkem nebo nepřezkoumatelných reklamací vad a plněními vzniklými nesprávným používáním počítačového systému zákazníkem.</p>
<p>4.4 H&D ist berechtigt, seine Forderungen gegenüber Kunden aus dem Vertrag teilweise oder vollständig abzutreten.</p>	<p>4.4 H&D je oprávněna postoupit zcela nebo zčásti své pohledávky za zákazníkem, vzniklé na základě smlouvy.</p>
<p>4.5 Kommt der Kunde mit der Zahlung in Verzug, kann H&D unbeschadet aller sonstigen Rechte den Werkgegenstand/Ware zurücknehmen und anderweitig darüber verfügen.</p>	<p>4.5 Dostane-li se zákazník do prodlení s jakoukoliv platbou, je H&D oprávněna bez dotčení všech dalších práv zabavit předmět díla/zboží a dále s ním disponovat.</p>
<p>4.6 Bei Verträgen, deren Inhalt eine Neuentwicklung von Software oder eine individuelle Änderung von bestehender Software ist, gilt folgende Zahlungsweise als vereinbart, falls seitens der H&D nichts anderes schriftlich bestätigt wurde:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 30% des Preises werden direkt bei Vertragsabschluß fällig; - 30% des Preises werden bei Installation der ersten Softwaremodule fällig; - 35% des Preises werden bei Installation des letzten Softwaremoduls fällig; - 5% des Preises werden nach Abschluss der Testphase, spätestens aber drei Monate nach Installation des letzten Softwaremoduls fällig. 	<p>4.6 U smluv, jejichž předmětem je vývoj nového software nebo individuální úprava stávajícího software, platí za sjednané následující platební podmínky, pokud nebylo ze strany H&D písemně potvrzeno něco jiného:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 30% z ceny je splatných při uzavření smlouvy; - 30% z ceny je splatných při instalaci prvních softwarových modulů; - 35% z ceny je splatných při instalaci posledního softwarového modulu; - 5% z ceny je splatných po dokončení testovací fáze, nejpozději však tři měsíce po instalaci posledního softwarového modulu.
<p>5. Annahmeverzug</p>	<p>5. Prodlení s převzetím</p>
<p>Mit Eintritt des Annahmeverzuges geht die Schadensgefahr am Werkgegenstand/Ware auf den Kunden über. Nimmt der Kunde den</p>	<p>V případě prodlení s převzetím předmětu díla/zboží přechází nebezpečí škody na věci na zákazníka. Nepřevezme-li zákazník předmět</p>



Werkgegenstand/Ware nicht an, so ist H&D berechtigt, Vertragsstrafe in Höhe von 25% des Kauf- oder Werkpreises zu verlangen. Weitergehende Ansprüche der H&D auf Rücktritt vom Vertrag und auf Ersatz des gesamten Schadens bleiben unberührt.

6. Eigentumsvorbehalt

6.1 Sämtliche Werkgegenstände/Ware bleiben Eigentum von H&D bis zur Erfüllung sämtlicher ihr gegen den Kunden aus allen mit ihm abgeschlossenen Verträgen zustehenden Ansprüche (im folgenden „**Eigentumsvorbehalt**“). Soweit der Wert aller Werkgegenstände/Ware, welche dem Eigentumsvorbehalt unterliegen, die Höhe aller mit Eigentumsvorbehalt gesicherten Ansprüche um mehr als 20 % übersteigt, wird H&D auf Wunsch des Kunden das Eigentumsrecht an einem entsprechenden Teil der Werkgegenstände/Ware auf den Kunden übertragen.

6.2 Während des Bestehens des Eigentumsvorbehalts ist dem Kunden eine Verpfändung oder Sicherungsübereignung an den Werkgegenständen/Waren, welche dem Eigentumsvorbehalt unterliegen, untersagt und die Weiterveräußerung oder Gewährung einer Unterlizenz an diesen Werkgegenständen/Waren nur Wiederverkäufern im gewöhnlichen Geschäftsgang und nur unter der Bedingung gestattet, dass der Wiederverkäufer von seinem Kunden Bezahlung des Kauf- oder Werkpreises im voraus erhält oder den Vorbehalt macht, dass das Eigentum auf den Kunden erst übergeht, wenn dieser seine Zahlungsverpflichtungen erfüllt hat.

6.3 Bei Pfändungen, Beschlagnahmen oder sonstigen Verfügungen oder Eingriffen Dritter hat der Kunde H&D unverzüglich zu benachrichtigen.

6.4 Bei jedweder Verletzung von den aus dem Vertrag resultierenden Pflichten des Kunden, insbesondere bei Verzug mit Zahlung des Kauf- oder Werkpreises, ist H&D zum Rücktritt vom Vertrag und zur Rücknahme des Werkgegenstandes/Ware berechtigt; der Kunde ist zur Herausgabe des Werkgegenstandes/Ware an H&D verpflichtet. Die Rücknahme des Werkgegenstandes/Ware erfordert keinen Rücktritt vom Vertrag von H&D; in der Rücknahme des Werkgegenstandes/Ware oder einer Pfändung der Vorbehaltsware liegt kein Rücktritt vom Vertrag durch H&D,

díla/zboží, je H&D oprávněna požadovat smluvní pokutu ve výši 25% z kupní ceny nebo ceny díla. Tím není dotčeno právo H&D na odstoupení od smlouvy a právo na náhradu veškeré škody.

6. Výhrada vlastnictví

6.1 Veškeré předměty díla/zboží zůstávají ve vlastnictví H&D až do splnění veškerých nároků, které má H&D vůči zákazníkovi na základě veškerých s ním uzavřených smluv (dále jen „**výhrada vlastnictví**“). Jestliže hodnota všech předmětů díla/zboží, které podléhají výhradě vlastnictví, převyšuje o více než 20% výši všech nároků zajištěných výhradou vlastnictví, bude H&D povinna na žádost zákazníka převést na něj vlastnické právo k odpovídající části předmětů díla/zboží.

6.2 Během doby trvání výhrady vlastnictví není zákazník oprávněn zřídit zástavní právo nebo zajišťovací převod práva k předmětům díla/zboží podléhajícím/podléhajícím výhradě vlastnictví a je oprávněn realizovat další prodej nebo poskytnout sublicenci k těmto předmětům díla/k tomuto zboží pouze dalším prodejčům v rámci obvyklého obchodního styku a pouze za podmínky, že další prodejce obdrží od svých zákazníků příslušnou kupní cenu nebo cenu díla předem nebo zboží prodá s výhradou, že vlastnické právo přechází na zákazníka teprve jeho úplným zaplacením.

6.3 V případě výkonu rozhodnutí nebo exekuce, zabavení nebo jiných dispozic nebo zásahů třetích osob je zákazník povinen neprodleně informovat H&D.

6.4 V případě porušení jakýchkoli povinností zákazníka vyplývajících ze smlouvy, zejména při prodlení s placením kupní ceny nebo ceny díla, je H&D oprávněna odstoupit od smlouvy a odebrat zákazníkovi předmět díla/zboží, přičemž zákazník je povinen předmět díla/zboží H&D vrátit. Odebrání předmětu díla/zboží nevyžaduje odstoupení od smlouvy ze strany H&D; odebrání předmětu díla/zboží nebo nucený výkon rozhodnutí ohledně předmětu díla/zboží prodaného s výhradou vlastnictví nezakládají jednostranné odstoupení H&D od smlouvy, ledaže by takový úkon výslovně



<p>es sei denn, H&D hätte dies ausdrücklich erklärt.</p> <p>6.5 Für Test- und Vorführzwecke gelieferte Gegenstände und Software bleiben im Eigentum von H&D. Sie dürfen vom Kunden nur aufgrund gesonderter Vereinbarung mit H&D genutzt werden. Diese Vereinbarung kann zeitlich begrenzt sein. Nach Ablauf eines begrenzt eingeräumten Nutzungsrechts sind alle Gegenstände bzw. alle Teile der Software auf Kosten des Kunden unaufgefordert an H&D zurückzugeben. Kopien, die von der zur Verfügung gestellten Software angefertigt wurden, sind zu vernichten. Dasselbe gilt, wenn für Software vertraglich ein begrenztes Nutzungsrecht (Miete, Leasing) eingeräumt wurde.</p> <p>7. Gewährleistung</p> <p>7.1 Ein „Fehler“ des Werkgegenstandes/Ware liegt vor, wenn Funktionen der Software/Hardware nicht entsprechend dem vertraglich vorausgesetzten oder üblichen Gebrauch erfüllt werden, unrichtige Ergebnisse auftreten, der Programmablauf unkontrolliert unterbrochen oder in anderer funktionswidriger Weise die Software/Hardware-Nutzung beeinträchtigt oder verhindert wird.</p> <p>7.2 Für Sachmängel des Werkgegenstandes/Ware haftet H&D wie folgt:</p> <p>7.2.1 Alle diejenigen Teile oder Leistungen sind nach Wahl von H&D unentgeltlich nachzubessern, neu zu liefern oder neu zu erbringen, die innerhalb der Beanstandungsfrist – ohne Rücksicht auf die Betriebsdauer – einen Sachmangel aufweisen, sofern dessen Ursache bereits im Zeitpunkt des Gefahrübergangs vorlag.</p> <p>7.2.2 Sachmängelansprüche müssen bei der H&D innerhalb von 12 Monaten nach dem Tag des Gefahrübergangs schriftlich geltend gemacht werden, ansonsten erlöschen sie (in dieser AGB als „Beanstandungsfrist“ genannt).</p> <p>7.2.3 Bei Mängelrügen dürfen Zahlungen des Kunden in einem Umfang zurückgehalten werden, die in einem angemessenen Verhältnis zu den aufgetretenen Sachmängeln stehen. Der Kunde kann Zahlungen nur zurückhalten, wenn eine Mängelrüge geltend gemacht wird, über</p>	<p> učinila.</p> <p>6.5 Předměty a software dodané za účelem testování a předvádění zůstávají ve vlastnictví H&D. Tyto mohou být používány zákazníkem pouze na základě samostatného ujednání s H&D. Toto ujednání může být časově omezeno. Po uplynutí časově omezeného užívacího práva je zákazník na své náklady povinen vrátit H&D bez vyzvání veškeré předměty resp. všechny části software. Kopie, které byly pořízeny z poskytnutého software, je zákazník povinen zničit. To samé platí, jestliže bylo ohledně software smluvně poskytnuto časově omezené užívací právo (nájem, leasing).</p> <p>7. Záruka</p> <p>7.1 „Vada“ předmětu díla/zboží je dána v případě, jestliže funkce software/hardware nelze řádně užívat ke smluvenému nebo obvyklému účelu, vyskytují se nesprávné výsledky, běh programu je nekontrolovaně přerušován nebo užívání software/hardware je jiným způsobem omezeno nebo znemožněno.</p> <p>7.2 H&D odpovídá za vady předmětu díla/zboží takto:</p> <p>7.2.1 Veškeré části nebo plnění, u nichž se během doby trvání reklamační lhůty – bez ohledu na provozní dobu – vyskytne vada, budou podle volby H&D bezplatně opraveny, nově dodány nebo nově zhotoveny, pokud příčina vady existovala již v době přechodu nebezpečí škody na věci.</p> <p>7.2.2 Nároky z odpovědnosti za vady předmětu díla/zboží musí být písemně uplatněny u H&D do 12 měsíců po dni přechodu nebezpečí škody na věci (v těchto VOP jen „reklamační lhůta“), jinak zanikají.</p> <p>7.2.3 V případě reklamace vad je zákazník oprávněn zadržet platby v rozsahu, který v přiměřeném poměru odpovídá vzniklým vadám. Zákazník je oprávněn zadržet platby pouze v případě, že vytknul vady, o jejichž oprávněnosti nemůže být pochyb. Jestliže zákazník reklamoval vady neoprávněně, je</p>
--	---



<p>deren Berechtigung kein Zweifel bestehen kann. Erfolgte die Mängelrüge zu Unrecht, ist H&D berechtigt, die ihm entstandenen Aufwendungen vom Kunden ersetzt zu verlangen.</p>	<p>H&D oprávněna požadovat po zákazníkovi náhradu jí takto vzniklých nákladů.</p>
<p>7.2.4 Zunächst ist H&D stets Gelegenheit zur Nacherfüllung innerhalb angemessener Frist zu gewähren.</p>	<p>7.2.4 H&D má vždy právo odstranit vadu v přiměřené době.</p>
<p>7.2.5 Schlägt die Nacherfüllung fehl, kann der Kunde – unbeschadet etwaiger Schadensersatzansprüche gemäß Ziffer 8 – vom Vertrag zurücktreten oder den Kauf-Werkpreis des Werkgegenstandes/Ware mindern.</p>	<p>7.2.5 Nepodaří-li se vadu odstranit, je zákazník oprávněn – bez dotčení případných nároků na náhradu škody podle článku 8 – odstoupit od smlouvy nebo požadovat snížení kupní ceny/ceny díla předmětu díla/zboží.</p>
<p>7.2.6 Mängelansprüche bestehen nicht bei nur unerheblicher Abweichung von der vereinbarten Beschaffenheit, bei nur unerheblicher Beeinträchtigung der Brauchbarkeit, bei natürlicher Abnutzung oder Schäden, die nach dem Gefahrübergang infolge fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung, übermäßiger Beanspruchung, ungeeigneter Betriebsmittel oder die aufgrund besonderer äußerer Einflüsse entstehen, die nach dem Vertrag nicht vorausgesetzt sind, sowie bei nicht reproduzierbaren Softwarefehlern.</p>	<p>7.2.6 Nároky z odpovědnosti za vady nelze uplatnit v případě pouze nepatrné odchylky od sjednaných vlastností, v případě pouze nepatrného zhoršení použitelnosti, přirozeného opotřebení nebo škod, které vznikly po přechodu nebezpečí škody na věci na zákazníka v důsledku chybného nebo neopatrného zacházení, nadměrného opotřebení, použití nevhodných provozních prostředků nebo škod vzniklých působením zvláštních vnějších vlivů, které podle smlouvy nelze předpokládat, jakož i v případě nereprodukovatelných softwarových chyb.</p>
<p>7.2.7 Werden vom Kunden oder von Dritten Änderungen oder Instandsetzungsarbeiten am Werkgegenstand/Ware vorgenommen, so sind diese im einzelnen zu dokumentieren. Die Dokumentation ist unverzüglich H&D zur Verfügung zu stellen. Wird H&D eine Dokumentation der Änderungen oder Instandsetzungsarbeiten nicht überreicht, entfällt die Pflicht zur Mängelbeseitigung durch H&D.</p>	<p>7.2.7 Provádí-li zákazník nebo třetí osoba změny nebo opravy předmětu díla/zboží, musí být v každém jednotlivém případě zdokumentovány. Tato dokumentace musí být neprodleně předána k dispozici H&D. Nepředá-li zákazník tuto dokumentaci změně nebo oprav H&D, není H&D povinna odstranit vady.</p>
<p>7.2.8 H&D hat dem Kunden die erforderlichen Kosten, die er im Zusammenhang mit der Geltendmachung der Ansprüche aus der Sachmängelhaftung bezüglich des Werkgegenstandes/Ware aufgewendet hat, insbesondere die Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten, zu ersetzen. Asgeschlossen sind die Aufwendungen, die dadurch entstanden sind, weil der Gegenstand der Leistung nachträglich an einen anderen Ort als die Adresse des Sitzes oder der Ort der Ausübung der unternehmerischen Tätigkeit des Kunden verbracht worden ist, es sei denn, die Verbringung entspricht seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch.</p>	<p>7.2.8 H&D je povinna uhradit zákazníkovi nezbytné náklady, které vynaložil v souvislosti s uplatněním nároků z odpovědnosti za vady předmětu díla/zboží, zejména náklady na dopravu, cestovní, pracovní a materiálové náklady, kromě nákladů vzniklých z důvodu, že předmět plnění byl následně dopraven na jiné místo než je adresa sídla nebo místa podnikání zákazníka, ledaže takové umístění odpovídá sjednanému použití.</p>



<p>7.2.9 Für Schadensersatzansprüche gilt im Übrigen Ziffer 8. Weitergehende oder andere als die in dieser Ziffer 7 geregelten Ansprüche des Kunden gegen H&D und die Personen, welche H&D zur Erfüllung ihrer Verpflichtungen beauftragt hat, wegen eines Sachmangels sind ausgeschlossen. Um sämtliche Zweifel auszuschliessen, finden die Bestimmungen der §§ 422 bis 423, §§ 425 bis 441 und §§ 560 bis 565 Handelsgesetzbuch auf den Vertrag zwischen H&D und dem Kunden keine Anwendung.</p>	<p>7.2.9 Pro nároky na náhradu škody platí dále článek 8. Případné další nároky zákazníka vůči H&D a osobám, které H&D použila ke splnění svého závazku, z odpovědnosti za vady než ty, které jsou uvedeny v tomto článku 7, jsou vyloučeny. Aby bylo zabráněno jakýmkoli pochybnostem, na smlouvu mezi H&D a zákazníkem se nepoužijí ustanovení §§ 422 až 423, §§ 425 až 441 a §§ 560 až 565 obchodního zákoníku.</p>
<p>7.3 H&D übernimmt keine Beschaffenheitsgarantie, es sei denn, im Vertrag ist ausdrücklich etwas anderes vereinbart und dort mit dem Begriff „Garantie“ benannt.</p>	<p>7.3 H&D neposkytuje žádnou záruku za jakost, ledaže by tato byla výslovně sjednána ve smlouvě a v ní takto označena výrazem „záruka“.</p>
<p>7.4 Auftretende Mängel an dem Werkgegenstand/Ware teilt der Kunde H&D umgehend mit einer kurzen Beschreibung des Mängelbildes mit. Der Kunde ist verpflichtet, gelieferte Werkgegenstände/Ware auf offensichtliche Mängel, die einem durchschnittlichen Kunden üblicherweise ohne weiteres auffallen, zu untersuchen. Derartige offensichtliche Mängel sowie erhebliche leicht sichtbare Beschädigungen von Werkgegenstand/Ware sind H&D innerhalb von zwei Wochen ab Lieferung schriftlich mitzuteilen und als Mängel zu rügen, ansonsten erlöschen alle seinen Ansprüche aus der Mängelhaftung bezüglich des Werkgegenstandes/Ware. Soweit für Mängel nur Fehlerbilder erkennbar sind, sind diese so genau wie möglich schriftlich mitzuteilen.</p>	<p>7.4 Vady, které se vyskytnou na předmětu díla/zboží, je zákazník povinen bez zbytečného odkladu sdělit H&D s krátkým popisem, jak se vada projevuje. Zákazník je povinen zkontrolovat, zda dodaný předmět díla/dodané zboží nemá zjevné vady, které obvykle bez dalšího odhalí průměrný zákazník. Takové zjevné vady a značné, lehce viditelné poškození předmětu díla/zboží je zákazník povinen H&D písemně sdělit a reklamovat je jako vady do dvou týdnů ode dne dodání, jinak jeho veškeré nároky z vad předmětu díla/zboží zanikají. Jestliže je vada seznatelná pouze z chybových obrazů, musí být co možná nejpodrobněji popsána.</p>
<p>7.5 Soweit Änderungen oder Erweiterungen des Werkgegenstandes/Ware zu einem Mehraufwand von H&D bei der Suche oder Beseitigung von Mängeln führen, ist dieser Mehraufwand vom Kunden zu tragen. Dies gilt auch für den Fall, dass die Überprüfung der Mängelanzeige ergibt, dass ein Gewährleistungsfall nicht vorliegt.</p>	<p>7.5 Jestliže změny nebo rozšíření předmětu díla/zboží zákazníkem mají za následek vícenáklady H&D při hledání nebo odstraňování vad, nese tento vícenáklad zákazník. To platí i v případě, že přezkoumáním oznámení o vadě se zjistí, že není dána odpovědnost H&D za vady.</p>
<p>8. Unmöglichkeit der Leistung, Vertragsanpassung, Haftung</p>	<p>8. Nemožnost plnění, úprava smlouvy, odpovědnost</p>
<p>8.1 Soweit die Leistung aus dem Vertrag seitens der H&D unmöglich ist, ist der Kunde berechtigt, Schadensersatz zu verlangen, es sei denn, dass H&D die Unmöglichkeit nicht zu vertreten hat. Jedoch beschränkt sich der Schadensersatzanspruch des Kunden auf 10 % des Wertes desjenigen Teils der</p>	<p>8.1 Je-li plnění smlouvy ze strany H&D nemožné, je zákazník oprávněn požadovat náhradu škody, ledaže H&D za nemožnost neodpovídá. Nárok zákazníka na náhradu škody je v tomto případě omezen na 10 % hodnoty té části plnění, která z důvodu nemožnosti nemohla být uvedena do</p>



<p>Leistung, der wegen der Unmöglichkeit nicht in zweckdienlichen Betrieb genommen werden kann. Diese Beschränkung gilt nicht, soweit in Fällen des Vorsatzes, der groben Fahrlässigkeit oder wegen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit zwingend gehaftet wird; eine Änderung der Beweislast zum Nachteil des Kunden ist hiermit nicht verbunden. Das Recht des Kunden zum Rücktritt vom Vertrag bleibt unberührt.</p>	<p>provozu v souladu se smluveným účelem. Toto omezení neplatí, jestliže je odpovědnost v případech úmyslu, hrubé nedbalosti nebo při újmě na životě, poškození těla nebo zdraví stanovena kogentními právními předpisy; s tím není spojena změna důkazního břemene v neprospěch zákazníka. Tím není dotčeno právo zákazníka na odstoupení od smlouvy.</p>
<p>8.2 Sofern unvorhersehbare Ereignisse wirtschaftliche Bedeutung oder den Inhalt der Leistung erheblich verändern oder auf den Betrieb von H&D erheblich einwirken, wird der Vertrag unter Beachtung von Treu und Glauben angemessen angepasst. Soweit dies wirtschaftlich nicht vertretbar ist, steht H&D das Recht zu, vom Vertrag zurückzutreten. Will sie von diesem Rücktrittsrecht Gebrauch machen, so hat sie dies nach Erkenntnis der Tragweite des Ereignisses unverzüglich dem Kunden mitzuteilen und zwar auch dann, wenn zunächst mit dem Kunden eine Verlängerung der Lieferzeit vereinbart war.</p>	<p>8.2 Jestliže nepředvídatelné okolnosti značným způsobem změni hospodářský význam nebo obsah plnění nebo budou mít podstatný vliv na provoz H&D, bude smlouva v dobré víře upravena. Není-li to ekonomicky možné, je H&D oprávněna odstoupit od smlouvy. Pokud H&D hodlá využít svého práva odstoupit od smlouvy, je povinna svůj úmysl bez zbytečného odkladu oznámit zákazníkovi poté, co se dozvěděla o dopadech příslušné okolnosti, a to i v případě, že se zákazníkem nejdříve sjednala prodloužení dodací lhůty.</p>
<p>8.3 Der Schadensersatzanspruch des Kunden für die Verletzung wesentlicher Vertragspflichten ist auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden begrenzt, soweit nicht Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit vorliegt oder wegen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit gehaftet wird. Eine Änderung der Beweislast zum Nachteil des Kunden ist mit den vorstehenden Regelungen nicht verbunden.</p>	<p>8.3 Nárok zákazníka na náhradu škody při podstatném porušení smlouvy je omezen na typickou, předvídatelnou škodu, nejedná-li se o škodu způsobenou úmyslně nebo hrubou nedbalostí nebo není-li dána odpovědnost v důsledku újmy na životě, poškození těla nebo zdraví. S výše uvedenými ustanoveními není spojena změna důkazního břemene v neprospěch zákazníka.</p>
<p>8.4 Voraussetzung einer Haftung für Datenrekonstruktion ist, dass die Daten vom Kunden ausreichend aktuell und vollständig gesichert wurden (täglich) und eine Rekonstruktion mit vertretbarem Aufwand möglich ist.</p>	<p>8.4 Předpokladem odpovědnosti za rekonstrukci dat je, že data zákazníka byla zajištěna v dostatečně aktuální a úplné podobě (denně) a je možná jejich rekonstrukce nákladem, který lze rozumně požadovat.</p>
<h2>9. Kundenpflichten</h2>	<h2>9. Povinnosti zákazníka</h2>
<p>9.1 Der Kunde übernimmt es als wesentliche Vertragspflicht, dafür zu sorgen, dass alle vereinbarten Mitwirkungs- und Beistellungsleistungen in der erforderlichen Qualität und zu den vereinbarten bzw. zur Realisierung des Vertragsgegenstands erforderlichen Terminen ohne zusätzliche Kosten für H&D erbracht werden.</p>	<p>9.1 Podstatnou povinností zákazníka na základě smlouvy je zajistit, aby byla poskytnuta veškerá sjednaná součinnost a spolupůsobení v požadované kvalitě a ve sjednaných termínech resp. v termínech nezbytných k realizaci sjednaného předmětu plnění bez dalších nákladů pro H&D.</p>
<p>9.2 Der Kunde wird alle Informationen über den Werkgegenstand/Ware, d.h. die Hardware,</p>	<p>9.2 Zákazník se zavazuje, že bude zacházet s předmětem díla/zbožím, tj. hardware,</p>



<p>Software, verwendete Methoden und Verfahren zu deren Erstellung sowie alle zum Programm gehörigen Unterlagen, dessen Inhalte, Datenträger und zugehörige Korrespondenz während der gesamten Nutzungsdauer und nach deren Beendigung vertraulich behandeln und keinem Dritten zugänglich machen. Der Kunde wird auch seine Mitarbeiter entsprechend verpflichten.</p>	<p>software, a použitými metodami a postupy k jejich zhotovení a se všemi podklady vztahujícími se k počítačovému programu, jeho obsahem, nosiči dat a příslušnou korespondencí jako s důvěrnými informacemi a dokumenty, a to během celé doby užívání a po jejím skončení, a neumožnit žádné třetí osobě přístup k nim. Zákazník se zavazuje zavázat stejným způsobem i své zaměstnance.</p>
<p>9.3 Der Kunde wird außerdem erforderliche Vorkehrungen treffen, um den unbefugten Zugriff oder Zugang Dritter zu den Werkgegenständen - Programmen zu verhindern.</p>	<p>9.3 Zákazník se zavazuje, že učiní nezbytná opatření k zabránění neoprávněného zásahu nebo přístupu třetích osob k předmětům díla - počítačovým programům.</p>
<p>9.4 Der Kunde verpflichtet sich, mit den Verpflichtungen gemäß Ziffer 9.2 und 9.3 auch seine Abnehmer oder sonstige Vertragspartner sowie Mitglieder der Gemeinschaften und Konsortien, in denen er Mitglied ist, alle seinen Tochtergesellschaften und andere Gesellschaften, mit denen er im Sinne des § 66a Gesetz Nr. 513/1991 Slg., Handelsgesetzbuch, in geltender Fassung, verbunden ist, zu verpflichten.</p>	<p>9.4 Zákazník se zavazuje zavázat k povinnostem dle odstavce 9.2 a 9.3 též své odběratele nebo jiné smluvní partnery a dále členy sdružení a jiných konsorcií, jejichž je členem, všechny své dceřiné společnosti a veškeré společnosti, s nimiž tvoří podnikatelské seskupení ve smyslu ust. § 66a zákona č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník, v platném znění.</p>
<p>9.5 Der Kunde verpflichtet sich, unentgeltlich alle Voraussetzungen zu schaffen, die für die Durchführung der vertraglich vereinbarten Händlerleistung erforderlich sind. Zu diesen Voraussetzungen gehört unter anderem, dass der Kunde</p> <ul style="list-style-type: none">- Arbeitsräume für die Mitarbeiter von H&D einschließlich aller erforderlichen Arbeitsmittel nach Bedarf ausreichend zur Verfügung stellt,- H&D nach Bedarf ungehindert und ausreichend Rechenzeit mit notwendiger Priorität einräumt,- Testdaten und sonstige zur Erstellung des Werks notwendige Informationen und Hilfsmittel rechtzeitig bereitstellt,- das Operating sowie die Systempflege (Betriebssysteme etc.) wahrnimmt,- seine Mitarbeiter (Kontaktpersonen aus den Fachabteilungen, Datenerfasser, Schreibkräfte) zur Unterstützung von H&D zur Verfügung stellt.	<p>9.5 Zákazník se zavazuje, že vytvoří na svůj náklad veškeré předpoklady nezbytné k provedení smluvně sjednaných výkonů. K těmto předpokladům patří mimo jiné, že zákazník</p> <ul style="list-style-type: none">- poskytne v dostatečném rozsahu dle potřeb H&D pracovní místnosti pro zaměstnance H&D včetně všech potřebných pracovních prostředků,- poskytne H&D podle její potřeby bez omezení a v dostatečném rozsahu operační čas s potřebnou prioritou,- včas zajistí testovací data a jiné informace a pomůcky potřebné ke zhotovení předmětu díla,- provádí řízení (Operating) a údržbu systému (provozních systémů atd.),- poskytne H&D k dispozici své zaměstnance (kontaktní osoby z odborných oddělení, operátory pro zadávání vstupních dat, písaře).
<p>9.6 Der Kunde wird auf Wunsch von H&D den Werkgegenstand/Ware, einschliesslich der Sollkonzepte, Organisationskonzepte, - vorschläge und Programme sowie Hardware unverzüglich nach Lieferung bzw. Erstellung beim Kunden förmlich abnehmen. Die Abnahme gilt als erfolgt,</p> <ul style="list-style-type: none">- wenn der Kunde innerhalb von vier	<p>9.6 Zákazník se zavazuje na požádání H&D formálně převzít předmět díla/zboží včetně realizačních studií, organizačních konceptů, návrhů a programů, jakož i hardware, a to neprodleně po jejich dodání resp. vytvoření u zákazníka. Převzetí se považuje za uskutečněné,</p> <ul style="list-style-type: none">- jestliže zákazník ani do čtyř týdnů po



<p>Wochen nach Übergabe mit der Abnahme noch nicht begonnen hat oder, - wenn der Kunde die ihm übergebene Software nutzt oder, - wenn nach Übergabe des Sollkonzeptes, des Organisationsvorschlags, der Software oder Hardware vier Wochen verstrichen sind, ohne das der Kunde wesentliche, die Gebrauchsfähigkeit beeinträchtigende Mängel der H&D mitteilt, oder - wenn der Kunde oder ein Dritter ohne vorherige schriftliche Zustimmung von H&D in übergebene Software eingreift.</p> <p>9.7 H&D behält das Recht, jederzeit in den üblichen Geschäftszeiten Zugang zu dem Werkgegenstand - Programm verlangen zu können, um, soweit notwendig, von dem Programm eine Kopie zu erstellen.</p> <p>9.8 Dem Kunden obliegt es, mangels abweichender Vereinbarungen das einer Werkherstellung -Programmentwicklung zugrunde liegende Pflichtenheft selbst zu erstellen. Die Verbindlichkeit des Pflichtenhefts für die verschiedenen Stufen der Programmentwicklung, insbesondere im Hinblick auf die Vollständigkeit der für eine Anwendung erforderten Arbeitsfunktionen, Mengen- und Zeitangaben, wird vom Kunden durch Unterschrift auf dem Pflichtenheft bestätigt.</p> <p>9.9 Der Kunde haftet uneingeschränkt aus der Verletzung dieser Vertragsverpflichtung. Diese Haftung erstreckt sich auch auf die unberechtigte Verwendung vertragswidrig erstellter Programmkopien, etwa deren Mehrfachnutzung oder Überlassung an Dritte.</p> <p>9.10 Der Kunde wirkt rechtzeitig und im notwendigen Umfang bei der Leistungserbringung seitens H&D mit. H&D wird den Kunden auf entsprechende Mitwirkungspflichten rechtzeitig hinweisen. Zu den Vertragspflichten des Kunden gehören stets das Testen der gelieferten Software (besonders bei Individual-Software oder Änderungen und Teillieferungen) und das Erfassen der Stammdaten.</p> <p>10. Weiterveräußerung</p> <p>Der Kunde ist im Fall einer Weiterveräußerung des Werkgegenstandes - Software verpflichtet, H&D den Namen und die vollständige Anschrift des Käufers der Software bzw. der Person, welcher eine Unterlizenz gewährt wurde, schriftlich mitzuteilen.</p>	<p>předání nezhájil převzetí nebo, - jestliže zákazník užívá software, který mu byl předán, nebo - jestliže po předání realizační studie, organizačního návrhu, software nebo hardware uplynuly čtyři týdny, aniž by zákazník sdělil H&D jakékoliv podstatné závady, které by snižovaly uživatelské vlastnosti, nebo - jestliže zákazník nebo třetí osoba bez předchozího písemného souhlasu H&D zasáhne do předaného software.</p> <p>9.7 H&D si vyhrazuje právo, pokud to bude nutné, požádat o přístup k předmětu díla - programu za účelem zhotovení kopie tohoto programu, a to kdykoliv v obvyklých provozních hodinách.</p> <p>9.8 Není-li sjednáno jinak, je zákazník povinen sám zhotovit specifikaci vlastností, která bude sloužit jako základ pro vývoj předmětu díla - programu. Závaznost této specifikace vlastností pro jednotlivé stupně vývoje programu, zejména s ohledem na úplnost pracovních funkcí, údajů o množství a času požadovaných pro příslušnou aplikaci, bude zákazníkem potvrzena jeho podpisem na specifikaci vlastností.</p> <p>9.9 Zákazník odpovídá bez omezení za porušení svých povinností ze smlouvy. Tato odpovědnost se vztahuje též na neoprávněné používání kopií počítačových programů pořízených v rozporu se smlouvou, jako například jejich vícenásobné používání nebo poskytnutí třetím osobám.</p> <p>9.10 Zákazník se zavazuje poskytovat včas a v potřebném rozsahu součinnost při plnění ze strany H&D. H&D včas upozorní zákazníka na jeho povinnost poskytnout součinnost. Ke smluvním povinnostem zákazníka patří vždy testování dodaného software (zejména u individuálního software nebo změnách a dílčích dodávkách) a zadávání kmenových dat.</p> <p>10. Další prodej</p> <p>Zákazník je povinen v případě dalšího prodeje předmětu díla - software sdělit H&D písemně jméno a úplnou adresu kupujícího software, resp. osoby, které udělil sublicenci.</p>
---	--



<p>11. Datenschutz</p> <p>11.1 H&D verpflichtet sich, die persönlichen Daten des Kunden ausschließlich zu Verwaltungszwecken zu benutzen. Eine Weitergabe an Dritte findet nicht statt. Der Kunde erklärt sich mit der Verarbeitung der personenbezogenen Daten einverstanden, soweit dies für den Zweck des Vertrages erforderlich ist.</p> <p>11.2 H&D ist berechtigt, den Namen und Vornamen/Handelsfirma/Bezeichnung des Kunden und den durchgeführten vertraglichen Leistungsgegenstand als Referenz zu veröffentlichen, solange der Kunde dies nicht ausdrücklich untersagt hat.</p> <p>12. Schutzrechte von H&D, Rechtsmängel</p> <p>12.1 H&D bleibt Inhaber aller Rechte des industriellen Eigentums sowie anderer Rechte zum geistigen Eigentum einschliesslich des Urheberrechtes (im folgenden „Schutzrechte“) an der dem Kunden übergebenen Software, aller Rechte an Teilen dieser Software oder aus ihr ganz oder teilweise abgeleiteten Software einschliesslich des jeweils zugehörigen Materials. Dies gilt auch dann, wenn der Kunde die Software im vertraglich zulässigen Umfang ändert oder mit eigener Software oder solcher eines Dritten verbindet. Soweit H&D Schutzrechte oder sonstige Rechte an der Hardware erworben hat, gelten die Regelungen gemäß Nr. 12 dieser AGB entsprechend.</p> <p>12.2 Der Kunde wird vorhandene Kennzeichnungen, Schutzrechtsvermerke oder Eigentumshinweise von H&D am Werkgegenstand/Ware, d.h. Software und an der Hardware nicht beseitigen, sondern gegebenenfalls auch in erstellte Kopien aufnehmen.</p> <p>12.3 H&D stellt den Kunden von allen Ansprüchen Dritter gegen den Kunden aus der Verletzung von Schutzrechten an von H&D entwickelten und überlassenen Werkgegenständen - Programmen sowie der Ware - Hardware in ihrer vertragsgemäßen Fassung frei. Das Entstehen dieser Haftung nach dem vorstehenden Satz setzt voraus, dass der Kunde gegenüber dem Dritten weder schriftlich noch mündlich Erklärungen über die Schutzrechtsverletzung abgibt, insbesondere keine Rechte oder</p>	<p>11. Ochrana dat</p> <p>11.1 H&D se zavazuje používat osobní údaje zákazníka výlučně za účelem jejich správy. Poskytnutí těchto údajů třetím osobám je vyloučeno. Zákazník souhlasí se zpracováním svých osobních údajů, pokud je to nutné pro účely smlouvy.</p> <p>11.2 H&D je oprávněna uveřejnit jméno a příjmení/obchodní firmu/název zákazníka a realizovaný předmět plnění jako referenci, pokud to zákazník výslovně nezakázal.</p> <p>12. Ochranná práva H&D, právní vady</p> <p>12.1 H&D je majitelem veškerých práv průmyslového vlastnictví a práv k duševnímu vlastnictví včetně práva autorského (dále jen „ochranná práva“) k předmětu díla - software, dále všech práv k částem tohoto software nebo software, který je z něj zcela nebo zčásti odvozen, jakož i veškerých souvisejících dokumentů. To platí i v případě, že zákazník tento software ve smluvně sjednaném rozsahu změní nebo spojí s vlastním software nebo se software třetí osoby. Pokud H&D nabyla ochranná práva nebo jiná práva k hardware, platí analogicky ustanovení článku 12 těchto VOP.</p> <p>12.2 Zákazník se zavazuje, že neodstraní z předmětu díla/zboží, tj. software ani hardware stávající označení, označení ochranných práv nebo označení vlastnického práva H&D, a že tato označení případně též vyznačí na pořízených kopiích.</p> <p>12.3 H&D se zavazuje nahradit zákazníkovi škodu vzniklou uplatněním nároků třetích osob vůči zákazníkovi z porušení ochranných práv k předmětům díla - počítačovým programům, jakož i ke zboží - hardware ve smluvně sjednané podobě. Předpokladem vzniku závazku dle předchozí věty je, že zákazník neučiní vůči třetí osobě žádné písemné ani ústní prohlášení o porušení ochranných práv, zejména neuzná žádná práva ani skutečnosti. Dalším předpokladem je, že zákazník bez předchozího písemného souhlasu H&D</p>
--	---



<p>Sachverhalte anerkennt. Außerdem darf der Kunde den Werkgegenstand -Software nicht mit Fremdsoftware ohne vorherige schriftliche Zustimmung von H&D verbunden und in keinem Fall die Software bestimmungswidrig genutzt haben.</p> <p>12.4 H&D ist berechtigt, auf eigene Kosten notwendige Software- oder Hardware-Änderungen aufgrund der Schutzrechtsbehauptungen Dritter bei dem Kunden durchzuführen. Der Kunde kann hieraus keine vertraglichen Rechte ableiten. Der Kunde wird H&D unverzüglich und schriftlich davon unterrichten, falls er auf Verletzung von Schutzrechten durch einen von H&D gelieferten Werkgegenstand/Ware hingewiesen wird.</p> <p>12.5 Der Kunde darf die Software nur zu eigenen Zwecken einsetzen, wenn im Vertrag nicht ausdrücklich anderes vereinbart wurde. Die gleichzeitige Nutzung des Werkgegenstandes - Programms auf mehreren Rechnern bedarf der besonderen vertraglichen Vereinbarung.</p> <p>12.6 Der Kunde darf Kopien des ihm übergebenen Werkgegenstandes - Programms oder von Teilen dieses Programms nur zu Sicherungszwecken erstellen. Ein Kopieren übergebener Unterlagen wie Dokumentation, Benutzungsanleitungen etc. ist nur mit schriftlicher vorheriger Zustimmung von H&D zulässig.</p> <p>12.7 Der Kunde haftet H&D gegenüber für alle Schäden, die sich aus der Verletzung der Verpflichtungen des Kunden gemäß Ziffer 12 ergeben.</p> <p>13. Abtretung von Rechten</p> <p>13.1 Der Kunde kann Rechte und Pflichten aus dem Vertrag vollständig oder teilweise an Dritte nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung von H&D übertragen. Der Kunde kann Forderungen aus diesem Vertrag vollständig oder teilweise an Dritte nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung von H&D abtreten.</p> <p>13.2 H&D ist berechtigt, die ihm aus den Verträgen obliegenden Verpflichtungen und zustehenden Rechte auf Dritte vollständig oder teilweise zu übertragen oder Forderungen aus den Verträgen vollständig oder teilweise an Dritte abzutreten. Er wird dafür Sorge tragen, dass dem Kunden</p>	<p>nespojil předmět díla - software s cizím software a v žádném případě tento software nepoužíval v rozporu se sjednaným určením.</p> <p>12.4 H&D je oprávněna provést na vlastní náklady nezbytné úpravy software nebo hardware na základě uplatněných nároků z ochranných práv třetích osob u zákazníka. Zákazník z těchto úprav nemůže vyvozovat žádná smluvní práva. Zákazník se zavazuje neprodleně písemně informovat H&D, jestliže bude upozorněn na porušení ochranných práv k jakémukoliv předmětu díla/zboží dodanému H&D.</p> <p>12.5 Zákazník smí používat software pouze k vlastním účelům, pokud nebylo ve smlouvě sjednáno výslovně něco jiného. K užívání předmětu díla - počítačového programu současně na více počítačích je zapotřebí zvláštního smluvního ujednání.</p> <p>12.6 Zákazník je oprávněn zhotovit kopie předaného předmětu díla - počítačového programu nebo jeho částí pouze za účelem zálohování. Kopírování předaných podkladů, jako například dokumentace, návodů k použití apod. je možné pouze s předchozím písemným souhlasem H&D.</p> <p>12.7 Zákazník odpovídá H&D za všechny škody, které jí vzniknou z porušení jakéhokoli závazku zákazníka uvedeného v tomto článku 12.</p> <p>13. Převody a postoupení</p> <p>13.1 Zákazník je oprávněn převést práva a závazky ze smlouvy zcela nebo zčásti nebo postoupit zcela nebo zčásti pohledávky ze smlouvy na třetí osoby pouze s předchozím písemným souhlasem H&D.</p> <p>13.2 H&D je oprávněna převést zcela nebo zčásti na třetí osoby veškerá práva a závazky ze smlouvy nebo postoupit na třetí osoby zcela nebo zčásti jakoukoliv pohledávku ze smlouvy. H&D zajistí, aby z tohoto zákazníkovi nevznikla žádná újma. Zákazník se zavazuje, že podepíše veškeré smlouvy</p>
---	---



<p>hieraus keine Nachteile entstehen. Der Kunde verpflichtet sich, sämtliche Verträge und Dokumente zu unterzeichnen sowie alles Erforderliche dafür zu tun, was für die vorgenannte Übertragung und Abtretung zweckdienlich ist.</p>	<p>a dokumenty a učiní vše nezbytné k výše uvedeným převodům a postoupením.</p>
<p>13.3 H&D ist weiter berechtigt, sämtliche Pflichten durch Dritte im Auftrag erfüllen zu lassen. In diesem Fall gewährleistet H&D weiterhin als Vertragspartner die ordnungsgemäße und rechtzeitige Erfüllung seiner Vertragspflichten gegenüber dem Kunden, und der Kunde nimmt die erbrachte Leistung als Leistung von H&D an.</p>	<p>13.3 H&D je dále oprávněna pověřit splněním veškerých závazků třetí osoby. V tomto případě odpovídá H&D vůči zákazníkovi i nadále jako smluvní partner za řádné a včasné splnění svých smluvních závazků a zákazník přijme takto poskytnuté plnění jako plnění H&D.</p>
<p>13.4 Ein Wechsel des Vertragspartners seitens H&D ist zulässig. Für den Fall der Übernahme aller Pflichten durch einen Dritten hat der Kunde ein Kündigungsrecht. Das Kündigungsrecht muss innerhalb von vier Wochen nach bekannt werden des Wechsels des Vertragspartners ausgeübt werden. Nach Ablauf dieser Frist besteht das Vertragsverhältnis mit dem Dritten fort. Die Kündigung gemäß diesem Absatz ist am zweiten Tage nach ihrer Zustellung der H&D wirksam.</p>	<p>13.4 Záměna smluvní strany ze strany H&D je přípustná. Pro případ převzetí veškerých závazků H&D třetí osobou je zákazník oprávněn dát výpověď. Výpověď musí být dána ve lhůtě čtyř týdnů poté, co se zákazník dozvěděl o záměně smluvní strany. Po uplynutí této lhůty trvá smluvní vztah s touto třetí osobou. Výpověď, kterou zákazník učinil v souladu s tímto odstavcem, nabývá účinnosti druhý pracovní den po jejím doručení H&D.</p>
<p>14. Vertragslaufzeit, Kündigung</p>	<p>14. Doba trvání smlouvy, výpověď</p>
<p>14.1 Die Laufzeit des Vertrags wird im jeweils einzelnen Vertrag selbst festgelegt, der auf der Grundlage dieser AGB geschlossen wird.</p>	<p>14.1 Doba trvání smlouvy bude sjednána vždy v každém jednotlivém případě ve smlouvě, která bude uzavírána na základě těchto VOP.</p>
<p>14.2 Die Erklärung der Kündigung oder des Rücktritts seitens des Kunden setzt voraus, dass seitens H&D eine vereinbarte und verlängerte Lieferungs- oder Leistungspflicht überschritten wurde und eine dann vom Kunden gesetzte, nach Art, Umfang und Schwierigkeitsgrad der geschuldeten Lieferung oder Leistung angemessenen Nachfrist erfolglos verstrichen ist.</p>	<p>14.2 Předpokladem k podání výpovědi nebo odstoupení od smlouvy zákazníkem je, že H&D překročila sjednanou a prodlouženou dodací lhůtu nebo závazek k plnění a marně uplynula dodatečná lhůta stanovená zákazníkem, která musí být přiměřená druhu, rozsahu a stupni obtížnosti sjednané dodávky nebo plnění.</p>
<p>14.3 Wenn im Vertrag keine Kündigungsfrist vereinbart wurde, so gilt eine Frist zur Kündigung von 3 Monaten zum Quartalsende.</p>	<p>14.3 Nebyla-li ve smlouvě sjednána výpovědní lhůta, platí výpovědní lhůta 3 měsíců končící posledním dnem kalendářního čtvrtletí.</p>
<p>15. Erfüllungsort und Gerichtsstand</p>	<p>15. Místo plnění a místo soudní příslušnosti</p>
<p>15.1 Erfüllungsort für sämtliche vertragliche Leistungen ist der Geschäftssitz von H&D.</p>	<p>15.1 Místem plnění pro veškeré smluvní plnění je sídlo H&D.</p>
<p>15.2 Sämtliche aus dem Vertrag und im Zusammenhang mit ihm entstehenden</p>	<p>15.2 Jakýkoli spor ze smlouvy nebo v souvislosti se smlouvou (včetně otázek jejího vzniku či</p>



<p>Streitigkeiten (einschließlich der Fragen seiner Entstehung und Gültigkeit) werden endgültig bei dem Schiedsgericht bei der Wirtschaftskammer der Tschechischen Republik und der Agrarkammer der Tschechischen Republik gemäß dessen Verfahrensordnung durch drei Schiedsrichter entschieden. Jede Vertragspartei hat einen Schiedsrichter zu bestellen. Diese zwei Schiedsrichter bestimmen dann den Vorsitzenden des Schiedssenats, der gleichzeitig zum dritten Schiedsrichter wird. Falls eine der Vertragsparteien oder die vorgenannten Schiedsrichter nicht den Vorsitzenden des Schiedssenats nach diesem Absatz wählen, so werden diese Schiedsrichter oder dieser Vorsitzende des Schiedssenats durch den Vorsitzenden des Schiedsgerichtes bestellt. Ort des Schiedsgerichts ist Prag, Tschechische Republik. Sprache des Schiedsverfahrens ist Deutsch.</p>	<p>platnosti) bude řešen s konečnou platností Rozhodčím soudem při Hospodářské komoře České republiky a Agrární komoře České republiky v Praze, v souladu s aktuální verzí rozhodčího řádu tohoto soudu třemi rozhodci. Každá smluvní strana má právo jmenovat jednoho rozhodce. Tito dva rozhodci zvolí předsedu rozhodčího senátu, který se zároveň stane třetím rozhodcem. Jestliže některá smluvní strana nebo uvedení rozhodci jmenovaní smluvními stranami nezvolí předsedu rozhodčího senátu, jak je uvedeno v tomto odstavci, jmenuje takové rozhodce nebo předsedu rozhodčího senátu předseda Rozhodčího soudu. Místem konání rozhodčího řízení bude Praha, Česká republika. Jazykem rozhodčího řízení bude německý jazyk.</p>
<p>16. Anwendbares Recht</p>	<p>16. Rozhodné právo</p>
<p>16.1 Der Export von Werkgegenstand - Software der H&D in Nicht-EU-Länder bedarf der schriftlichen Einwilligung von H&D.</p>	<p>16.1 Export předmětu díla - software dodaného H&D do nečlenských zemí EU je možný pouze s písemným souhlasem H&D.</p>
<p>16.2 Für die Rechtsbeziehungen im Zusammenhang mit dem Vertrag gilt tschechisches Recht unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG).</p>	<p>16.2 Pro právní vztahy v souvislosti se smlouvu platí české právo s vyloučením Dohody OSN o smlouvách při mezinárodní koupi zboží (CISG).</p>
<p>17. Allgemeine Vertragsbestimmungen</p>	<p>17. Všeobecná smluvní ustanovení</p>
<p>17.1 Mündliche Nebenabreden wurden von den Vertragsparteien nicht getroffen. Nachträgliche Ergänzungen oder Änderungen des geschlossenen Vertrages bedürfen der Schriftform. Ein mündlicher Verzicht auf die Schriftform wird ausgeschlossen.</p>	<p>17.1 Smluvní strany neučinily žádná vedlejší ústní ujednání. Následná doplnění nebo změny uzavřených smluv musí být provedeny písemnou formou. Ústní zřeknutí se požadavku písemné formy je vyloučené.</p>
<p>17.2 Der Vertrag bleibt auch bei rechtlicher Unwirksamkeit einzelner Bestimmungen in seinen übrigen Teilen verbindlich. Das gilt nicht, wenn das Festhalten an dem Vertrag eine unzumutbare Härte für eine Partei darstellt.</p>	<p>17.2 V případě právní neúčinnosti některých jednotlivých ustanovení zůstávají závazné ostatní části smlouvy. To neplatí, jestliže setrvání na smlouvě by představovalo pro některou ze smluvních stran nepřiměřenou tvrdost.</p>
<p>17.3 Diese AGB wurden in zwei Sprachversionen in tschechischer und deutscher Sprache angefertigt. Im Falle von Unstimmigkeiten zwischen den beiden Sprachversionen ist die deutsche Version der AGB maßgebend.</p>	<p>17.3 Tyto VOP byly vyhotoveny dvojjazyčně v jazyce českém a německém. V případě nesrovnalostí mezi oběma jazykovými verzemi je rozhodující německá verze VOP.</p>